

MAGADH UNIVERSITY

BODH GAYA

CBCS M. A. ENGLISH (2019-21 onwards)

DETAILED COURSE STUDY

M.A. Semester 1 (Odd Semester)

CC-1: English Poetry from Chaucer to Milton (70 marks)

5 credits

Students are required to attempt:

Q1. (Compulsory) Ten Multiple Choice Questions from each unit

10x1=10 Marks

Q2. (Compulsory) Any **four** short-answer questions/explanations with reference to the context requiring critical analysis from asterisk marked only

4x6=24 marks

Q3. Any **three** Long-answer questions

3x12=36 marks

Unit I: Chaucer: The Canterbury Tales: The General Prologue, The Wife of Bath

Unit II: Spenser: The Faerie Queene Book I

***Unit III: Shakespearean Sonnets:** From fairest creatures we desire increase; Devouring time blunt thou the lion's paws; What is your substance, whereof you are made; Not marble, nor the gilded monuments; In the old age black was not counted fair; My mistress' eyes are nothing like the sun; Two loves I have, of comfort and despair.

Unit IV: Metaphysical Poetry:

John Donne: The Good Morrow; * The Cannonisation; The Flea; *Hymn to God my Father; The Anniversarie; *A Valediction Forbidding Mourning

Herbert: *Redemption; Jordan; The Collar; *Love

Marvell: *To His Coy Mistress; Definition of Love

***Unit V: Milton:** Paradise Lost Book I

Course Outcome: this course provides a panoramic structure of English poetry from Chaucer to Milton. It will enable the understanding and interpretation of poetic production in relation to its historicity, culture and inheritance drawn from classical Greek antiquity and diverse continental influences in relation to thematic patterns and forms.

CC-2: Shakespearean Drama (70 marks)

5 credits

Students are required to attempt:

Q1. (Compulsory) Ten Multiple Choice Questions

10x1=10 marks

Q2. (Compulsory) Any **four** short-answer questions/explanations with reference to the context requiring critical analysis from asterisk marked only

4x6=24 marks

Q3. Any **three** Long-answer questions

3x12=36 marks

***Unit I:** Hamlet

***Unit II:** King Lear

***Unit III:** The Tempest

Unit IV: Twelfth Night

Unit V: Antony and Cleopatra

Course Outcome: this course will enable the learners to gain knowledge of different dramatic forms used by Shakespeare. It will also enable students to revisit Shakespearean drama as a cultural production with relation to contemporary society and culture.

CC-3: 15th to 17th century Drama (70 marks)

5 credits

The students are required to attempt:

Q1. (Compulsory) Ten Multiple Choice Questions

10x1=10 marks

Q2. (Compulsory) Any **four** short-answer questions/explanations with reference to the context requiring critical analysis from asterisk marked only

4x6=24 marks

Q3. Any **three** Long-answer questions

3x12=36 marks

Unit I: Everyman (Anonymous)

Unit II: *Marlowe: Dr. Faustus

Unit III: *Ben Jonson: The Alchemist

Unit IV: *Webster: The Duchess of Malfi

Unit V: Aphra Behn: The Rover

Course Outcome: This course offers a spectrum of different kinds of drama beginning with a Morality Play and concluding with a woman dramatist who wrote Comedy of Manners.

CC-4: Late 17th and 18th Century Literature (70 marks)

5 credits

Students are required to attempt:

Q1. (Compulsory) Ten Multiple Choice Questions

10x1=10 marks

Q2. (Compulsory) Any **four** short-answer questions/explanations with reference to the context requiring critical analysis from asterisk marked only

4x6=24 marks

Q3. Any **three** Long-answer questions

3x12=36 marks

Unit I: *Pope: An Epistle to Dr. Arbuthnot

Unit II: Swift: A Modest Proposal

Unit III: Gray: An Elegy Written in a Country Churchyard

Unit IV: Fielding: Tom Jones

Unit V: Blake: Songs of Innocence and Songs of Experience

Course Outcome: This variety of selection of poetry, prose and novel is located within the Enlightenment project with its rationalizing processes impacting prosodic forms in poetry and anticipating a movement towards Romanticism. It will familiarize the students with the rising culture of the bourgeoisie.

Ability Enhancement Compulsory Course (AECC) 1:

Environmental Sustainability (3 Credits): Course may be conducted by Dept. of Environmental Science

Swachhha Bharat Abhiyan Activities (2 Credits): Outreach Activities by NSS

Semester 2 (Even Semester)

CC-5 Film and Literature (70 marks)

5 credits

Students are required to attempt:

Q1. (Compulsory) Ten Multiple Choice Questions

10x1=10 marks

Q2. (Compulsory) Any **four** short-answer questions

4x6=24 marks

Q3. Any **three** Long-answer questions

3x12=36 marks

Unit I (a): Key Terms

Unit I (b): Novel: Rabindranath Tagore: Home and the World, 1916

Film: Satyajit Ray: Ghare Baire, 1984

Unit II: Novel: Khushwant Singh: Train to Pakistan, 1956

Film: Pamela Books: Train to Pakistan, 1998

Unit III: Novel: Shonali Bose: Amu, 2005

Film: Shonali Bose: Amu, 2005

Unit IV: Novel: Harper Lee: To Kill a Mockingbird, 1960

Film: Robert Patrick: To Kill a Mockingbird, 1962

Unit V: Novel: Amrita Pritam: Pinjar

Film: Chandraprakash Dwivedi: Pinjar 2003

Course Outcome: The course on **Film and Literature** is to enable the understanding of the two most important cultural productions of our times. The course will examine films and texts as reflection and production of culture, ideology and history. It will encourage analytical skills related to visual literacy and its correspondences with the world framed as a structured text, familiarizing students with the techniques and grammar of films.

CC – 6: 19th Century Poetry (70 marks)

5 credits

Students are required to attempt:

Q1. (Compulsory) Ten Multiple Choice Questions

10x1=10 marks

Q2. (Compulsory) Any **four** short-answer questions/explanations with reference to the context requiring critical analysis from asterisk marked only

4x6=24 marks

Q3. Any **three** Long-answer questions

3x12=36 marks

Unit I: Wordsworth: The Prelude Book I

Unit II: *Coleridge: The Rime of the Ancient Mariner

Unit III: *Keats: Lamia

Unit IV: *Arnold: The Scholar Gypsy

Unit V: Browning: Rabbi ben Ezra; Porphyria's Lover; Love Among the Ruins; Two in the Campagna

Course Outcome: the close of the eighteenth century saw a wide-moving and restless spirit of change and new creation in Europe. The French Revolution was the most flamboyant manifestation of this spirit. The nineteenth century movement championed not only political liberty but also freedom from conventions, social and institutional restrictions. This course will make the students familiar with aesthetic responses to the quest of freedom, as aesthetic forms liberated themselves from the rigid orthodoxies of eighteenth century forms of poetry and their expression.

CC – 7: Indian and British Criticism (70 marks)

5 credits

Students are required to attempt:

Q1. (Compulsory) Ten Multiple Choice Questions

10x1=10 marks

Q2. (Compulsory) Any **four** short-answer questions

4x6=24 marks

Q3. Any **three** Long-answer questions

3x12=36 marks

Unit I: Indian Criticism

A. Introduction and Key Concepts: Rasa, Dhvani, Alankar, Vakrokti, Arthprakriti, Pratimukha, Sphota.

B. Bharatmuni: On Natya and Rasa: Aesthetics of Dramatic Experience

C. Anandvardhan: The Structure of Poetic Meaning

D. Dandin: Sarg-bandha: Epic Poetry

E. Kuntaka: Language of Poetry and Metaphor

F. Amir Khusrau: Multilingual Literary Culture

Unit II: Aristotle: Poetics

Unit III: John Dryden: An Essay of Dramatic Poesy

Samuel Johnson: Preface to Shakespeare

William Wordsworth: Preface to Lyrical Ballads

Coleridge: Biographia Literaria – Ch – 14, 17, 18

Unit IV: T. S. Eliot: Three Essays

Unit V: Practical Criticism (One passage either from poetry or from prose: Long answer question)

Course Outcome: Literary Theory will engage students in understanding the intricacies of the craft of aesthetic production affecting a decolonized recovery of the importance of Indian aesthetic traditions. This course will provide insight into the historical development of criticism from Aristotle to the advent of theory in the twentieth century.

CC – 8: Modern and Contemporary Critical Theory (70 marks)

Students are required to attempt:

- Q1. (Compulsory) Ten Multiple Choice Questions **10x1=10 marks**
- Q2. (Compulsory) Any **four** short-answer questions **4x6=24 marks**
- Q3. Any **three** Long-answer questions **3x12=36 marks**

Unit I: From Liberal Humanism to Theory

(a) Formalism

(i) Introduction to Formalism:

Key Terms: Three Phases: Machine, Organic System, Fabula, Syuzhet, Defamiliarisation (Ostranenie)

(ii) Roman Jakobson: Two Aspects of Language

(iii) Victor Shklovsky: Art as Technique

(iv) Boris Tomashevsky: Thematics

(b) Structuralism

(i) Introduction to Structuralism:

Key Terms: Sign, Signifier, Signified, Langue, Parole, Mythemes, Binaries

(ii) Saussure: Course in General Linguistics

(c) Narratology:

(i) Introduction:

Key Terms: Subject, Predicate, Functions, Desire, Communication, Auxiliary Support, Historie, Recit, Narration, Mimesis, Diegesis (Hetrodiegetic, Homoliegetic, Autodiegetic), Focalisation, Analepsis, Prolepsis

(ii) Vladimir Propp: Morphology of Folk Tales

(iii) Gerard Genette: Narrative Discourse (Excerpts from Rivkin and Ryan)

Unit II: Psychoanalysis, Feminism, Ecocriticism

(a) Psychoanalysis

(i) Freud: Beyond the Pleasure Principle

(ii) Lacan: Insistence of the Letter in the Unconscious

(b) Feminism

(i) Virginia Woolf: Introduction to A Room of One's Own

(ii) Spivak: Three Women's Text and a Critique of Imperialism

(c) Ecocriticism and Green Studies

(i) Cheryll Glotfelty: Introduction to Ecocriticism Reader

(ii) Pasty Hallen: Making Peace with Nature: Why Ecology needs Feminism

Unit III: Marxism, New Historicism, Cultural Materialism

(i) Marxism

(a) Marx: From 'Capital' (From Rivkin and Ryan)

(b) Max Horkheimer and Adorno: The Culture Industry as Mass Deception

(ii) New Historicism

(a) Nancy Armstrong: On the Politics of Domesticity

(b) Louis Montrose: Professing the Renaissance: The Poetics and Politics of Culture

Unit IV: Postcolonialism and Poststructuralism

- (i) **Postcolonialism**
 - (a) **Homi Bhabha:** Signs Taken for Wonders
 - (b) **Ania Loomba:** Situating Colonial and Postcolonial Studies
- (ii) **Poststructuralism**
 - Derrida:** Structure, Sign and Play in the Discourse of Human Sciences

Unit V: Postmodernism

- (a) **Lyotard:** The Postmodern Condition
- (b) **Baudrillard:** Simulacra and Simulations
- (c) **Deleuze and Guattari:** A Thousand Plateaus

Course Outcome: Modern and Contemporary Critical Theory is integral to how literary criticism is produced in the late 20th and 21st centuries and this form of critical literacy enhances a nuanced interpretation of literature's scope, content and form. This form of interdisciplinary critical literacy fosters different ways of thinking about and reading literature and culture. Students will find these exciting approaches immensely empowering in shaping thoughts on different ways in which literature may be read.

CC – 9: 19th Century Fiction and Non-fiction (70 marks)

5 credits

Students are required to attempt:

- Q1. (Compulsory) Ten Multiple Choice Questions **10x1=10 marks**
- Q2. (Compulsory) Any **four** short-answer questions **4x6=24 marks**
- Q3. Any **three** Long-answer questions **3x12=36 marks**

Unit I: Jane Austen: Emma

Unit II: George Eliot: Middlemarch

Unit III: Emily Bronte: Wuthering Heights

Unit IV: Charles Dickens: Hard Times

Unit V: Matthew Arnold: Culture and Anarchy

Course Outcome: The study of Victorian Literature should foster the understanding of the gradual establishment of democracy, the utilitarian attitude on account of striking material prosperity, the expansion of the British Empire, the effects of the aftermath of the Industrial Revolution, and the impact of Darwin's Theory of Evolution that influenced the literature of the age.

Ability Enhancement Course (AEC) – 1

To be conducted by the University (Typing; Yoga; Physiotherapy; Gardening; Driving; Stitching; Creative Writing; Electrician Course)

Semester 3 (Odd Semester)

CC – 10: Modern and Contemporary Poetry (70 marks)

5 credits

Students are required to attempt:

- Q1. (Compulsory) Ten Multiple Choice Questions **10x1=10 marks**
- Q2. (Compulsory) Any **four** short-answer questions/explanations with reference to the context requiring critical analysis from asterisk marked only **4x6=24 marks**
- Q3. Any **three** Long-answer questions **3x12=36 marks**

Unit I: *W. B. Yeats: A Coat; The Second Coming; Leda and the Swan; Among School Children; Byzantium

Unit II: *T. S. Eliot: The Wasteland

Unit III: *W. H. Auden: Musee Des Beaux Arts; The Novelist; Though the Night is Gone

Unit IV: Ted Hughes: The Thought Fox; Hawk Roosting

Sylvia Plath: Lady Lazarus; Daddy

Philip Larkin: Wants

Unit V: Seamus Heaney: Digging; The Forge; Punishment; The Skunk; A dream of Jealousy; Traditions; The Railway Children; From the Frontier of Writing

Course Outcome: the striking features of Modernism in literature are a spirit of disillusionment, reflections on the complexities of modern urban life, importance of the unconscious mind, recognition of impossibility of an absolute interpretation of reality and a feeling of ideological uncertainty. This course will help the students understand the intricacies of the aesthetic production of the age.

CC – 11: Modern and Contemporary Drama (70 marks) 5 credits

Students are required to attempt:

Q1. (Compulsory) Ten Multiple Choice Questions **10x1=10 marks**

Q2. (Compulsory) Any **four** short-answer questions **4x6=24 marks**

Q3. Any **three** Long-answer questions **3x12=36 marks**

Unit I: Beckett: Waiting for Godot

Unit II: J. Osborne: Look Back in Anger

Unit III: E. Ionesco: Rhinoceros

Unit IV: Tom Stoppard: Rosencrantz and Guildenstern Are Dead

Unit V: Dario Fo: The Accidental Death of an Anarchist

Course Outcome: Modern drama is born out of responses to a changing world order, family structures, existential crisis and totalitarian regimes and surveillance. Students will appreciate the social, historical, cultural and political matrix that was expressed in innovative forms using multiple dramatic techniques.

CC – 12: Modern and Contemporary Fiction (70 marks) 5 credits

Students are required to attempt:

Q1. (Compulsory) Ten Multiple Choice Questions **10x1=10 marks**

Q2. (Compulsory) Any **four** short-answer questions **4x6=24 marks**

Q3. Any **three** Long-answer questions **3x12=36 marks**

Unit I: Conrad: Heart of Darkness

Unit II: James Joyce: A Portrait of the Artist as a Young Man

Unit III: Chinua Achebe: Things Fall Apart

Unit IV: Salman Rushdie: Midnight's Children

Unit V: J. M. Coetzee: Disgrace

Course Outcome: This course will make the students understand fiction from different parts of the world covering multiple themes, styles, ideological persuasions and experiences.

CC – 13: Indian Literature in English and Translation (70 marks) 5 credits

Students are required to attempt:

Q1. (Compulsory) Ten Multiple Choice Questions **10x1=10 marks**

Q2. (Compulsory) Any **four** short-answer questions **4x6=24 marks**

Q3. Any **three** Long-answer questions **3x12=36 marks**

Unit I: Rabindranath Tagore: Gora

Unit II: Amitav Ghosh: The Shadow Lines

Unit III: Bama: Sangati

Unit IV: Girish Karnad: Tughlaq

Unit V: Aurobindo: Cosmic Consciousness

Nissim Ezekiel: My Cat; Poet, Lover, Birdwatcher; After Reading a Prediction

Jayant Mahapatra: The Abandoned British Cemetery at Balasore; The Captive Air of Chandipur-on-Sea

Kolatkar: Woman; The Bus

De Souza: Sweet Sixteen; Meeting Poets

Agha Shahid Ali: Postcard from Kashmir; The Season of the Plains

Course Outcome: Decentering English literature from metropolitan Britain and the creation of visibility of Postcolonial literatures from India that is inclusive of identities of multiple constituencies is a significant national project. Students will be able to appreciate different genres of writing with which cultural affiliations are likely to be immediate.

CC – 14: Linguistics (70 marks)

5 credits

Students are required to attempt:

Q1. (Compulsory) Ten Multiple Choice Questions **10x1=10 marks**

Q2. (Compulsory) Any **four** short-answer questions **4x6=24 marks**

Q3. Any **three** Long-answer questions **3x12=36 marks**

Unit I: Descriptive Linguistics: Origin and Expansion of English as a Global and World Language

Unit II: Phonetics and Phonology with reference to English Language: Description of English Vowels and Consonants; Phoneme and Allophone; Syllabic Structure of English Words; Stress and Intonation

Unit III: Morphology of English: Morpheme and Allomorph; Varieties of Language; Dialect; Register; Standard Language

Unit IV: Linguistics and Language Teaching: Teaching English as Second Language; Methods of Language Teaching

Unit V: Linguistics and Literature: Russian Formalism; Stylistics

Course Outcome: Study of Linguistics will enable the understanding of structural and generative aspects of language and social, cultural, historical and political factors through which linguistic and language based context is often determined.

Ability Enhancement Compulsory Course (AECC) 2:

Human Values and Professional Ethics (3 credits)

Gender Sensitization (2 credits)

Semester 4 (Even Semester)

Elective Course (EC) 1

(a) New Literatures (70 marks)

5 credits

Students are required to attempt:

Q1. (Compulsory) Ten Multiple Choice Questions **10x1=10 marks**

Q2. (Compulsory) Any **four** short-answer questions **4x6=24 marks**

Q3. Any **three** Long-answer questions **3x12=36 marks**

Unit I: Maria Campbell: Halfbreed

Unit II: David Malouf: An Imaginary Life

Unit III: Hansda Sowvendra Shekhar: The Mysterious Illness of Rupi Bhaskey

Unit IV: Micere Githae-Mugo & Ngugi wa Thiongo: The Trial of Dedan Kimathi

Unit V: A Selection of Poems:

Margaret Aftwood: The Moment Is/Not

Pablo Neruda: A Dog Has Died; Nothing But Death; Keeping Quiet

Derek Walcott: A Far Cry from Africa; Love After Love

Langston Hughes: Let America be America Again; Democracy; The Negro Mother

Maya Angelou: Phenomenal Woman; Still I Rise

Course Outcome: drawn from different geographical locations, cultures and people's aspirations, these writings encourage students to appreciate diversities across borders. These insights will foster understanding and empathy for people in an act of mediated experience of history, culture and politics.

(b) American Literature (70 Marks)

5 credits

Students are required to attempt:

Q1. (Compulsory) Ten Multiple Choice Questions

10x1=10 marks

Q2. (Compulsory) Any **four** short-answer questions

4x6=24 marks

Q3. Any **three** Long-answer questions

3x12=36 marks

Unit I: Mark Twain: Hucklebury Finn

Unit II: Walt Whitman: Song of Myself 1 – 10

Unit III: Robert Frost: Selected Poems: Design; The Road not Taken; Stopping by Woods on a Snowy Evening; Meeting and Passing; The Gift Outright

Unit IV: Tennessee Williams: A Streetcar Named Desire

Unit V: Alice Walker: The Color Purple

Course Outcome: In The American Scholar address, Emerson said, 'For far too long have we listened to the courtly muses of Europe' ushering in a distinctive character of American writing across genres. This course offers a broad sample of American writings covering different forms of aesthetic expressions.

(c) Women's Literature (70 marks)

5 credits

Students are required to attempt:

Q1. (Compulsory) Ten Multiple Choice Questions

10x1=10 marks

Q2. (Compulsory) Any **four** short-answer questions

4x6=24 marks

Q3. Any **three** Long-answer questions

3x12=36 marks

Unit I: Virginia Woolf: A Room of One's Own

Unit II: Margaret Atwood: The Handmaid's Tale

Unit III: Sylvia Plath: Selected Poems: Spinster; Daddy; The Moon and the Yew Tree; the Arrival of the Bee Bax; edge; Childless Woman; Mary's Song; Mirror

Maya Angelou: Phenomenal Woman; Still I Rise; Caged Bird; Alone; Touched by an Angel

Unit IV: Usha Ganguli: Rudali translated by Anjum Katyal

Unit V: Kiran Desai: The Inheritance of Loss

Course Outcome: Avoiding any claims to 'universal women's experience', the content of the course includes a multicultural cross-connection of women's experiences as women, authors and members of diverse social groups. The objective is to analyze race, class, social identity, ethnicity, age and the intersections of these categories.

(d) 16th and 17th Century Prose (70 marks)

5 credits

Students are required to attempt:

Q1. (Compulsory) Ten Multiple Choice Questions

10x1=10 marks

Q2. (Compulsory) Any **four** short-answer questions

4x6=24 marks

Q3. Any **three** Long-answer questions

3x12=36 marks

Unit I: The Bible: The Book of Job (Authorised Version)

Unit II: Bacon: Essays: Of Truth; The Unity in Religion; Of Revenge; Of Love; Of Superstition; Of Marriage and Single Life; Of Friendship; Of Riches; Of Ambition; Of Gardens; Of Studies; Of Honour and Reputation

Unit III: Machiavelli: from **The Prince** (Norton's ed)

Ch. 6 – New principalities acquired by one's own arms and prowess

Ch. 7 – New principalities acquired with the help of fortune and foreign arms

Ch. 15 – The things for which men, and especially Princes are praised or blamed

Ch. 16 – Generosity and parsimony

Ch. 17 – Cruelty and compassion

Ch. 18 – How Princes should honour their word

Ch. 21 – How a prince must act to win honour

Ch. 23 – How flatterers should be shunned

Ch. 25 – How far human affairs are governed by fortune and how fortune can be opposed

Unit IV: Thomas More: from **Utopia:** Travel and Trade; Gold and Silver; Moral Philosophy; Delight in Learning; Slaves; Marriage Customs

Unit V: John Bunyan: The Pilgrim's Progress

Course Outcome: This course will encourage students to appreciate Wisdom literature, and in terms of style, as fountainhead of English prose covering satire, political philosophy, utopian imaginary and a spiritual reawakening through prison literature.

(e) Cultural Studies (70 marks)

5 credits

Students are required to attempt:

Q1. (Compulsory) Ten Multiple Choice Questions

10x1=10 marks

Q2. (Compulsory) Any **four** short-answer questions

4x6=24 marks

Q3. Any **three** Long-answer questions

3x12=36 marks

Unit I: Introduction to Cultural Studies

Unit II: Stuart Hall – The Formation of Cultural Studies; Encoding-decoding: Dominant. Hegemonic, Negotiated, Oppositional

Unit III: Culture, Power and Inequality

Marxism, Ideology and Ideological State Apparatus

Hegemony, The Frankfurt School

Unit IV: Gender, Age, Race, Ethnicity, Class, Caste

Unit V: Power Discourse and the Body

Course Outcome: Cultural Studies is an interdisciplinary engagement with culture. It will develop among students the understanding of relationships between cultures as they intersect and interact in zones of contact. It will also make them aware of the power relations between the dominant and the disadvantaged, the manufacture of consent that ensures conformity. Stuart Hall states that Cultural Studies in Britain was born as a political project that analyzed post war advanced capitalist culture.

Elective Course (EC) 2

(a) Translation Theory and Practice (70 marks)

5 credits

Students are required to attempt:

Q1. (Compulsory) Ten Multiple Choice Questions

10x1=10 marks

Q2. (Compulsory) Any **four** short-answer questions

4x6=24 marks

Q3. Any **three** Long-answer questions

3x12=36 marks

Unit I: Translation: Definitions, Areas, Types

Transcreation: Its relevance today

Translation as Science and Art

Tools for translation

Unit II: Translation theory: Models of Catford and Nida

The Craft of Translation

Translation Methods

Unit III: Linguistics and Translation, Western and Indian Tradition

The Role of Semantics and Grammar – Morphology and Syntax

Technical Terminology in English and Indian Languages

Culture and Translation

Translation and Socio-linguistics – Varieties, Dialects and Various Registers – Scientific texts,

Technological texts, Finance and Banking, Administration, Journalism

Unit IV: Translation of Literary Texts

Problems, Implications & Significance – Poetry, Drama, Fiction, Criticism, Proverbs and Idioms

Stylistics and Translation

Machine Translation: Communication and Translation

Unit V: The question paper will contain a brief text for translation into English from a choice of passages in Hindi, Urdu or Bangla.

As part of the CIA, a project work shall be undertaken that may include an article on translation theory, a write-up on the candidate's experience of undertaking the translation of a novel or three short stories or a substantial body of poems.

Course Outcome: This course will explore different approaches to translation and help develop an understanding of the links between theory and practice. It will enable students to acquire an awareness of the wider cultural, ethical and professional contexts of translation and equip them to later specialize as professional translators.

(b) Partition Narratives

5 credits

Students are required to attempt:

Q1. (Compulsory) Ten Multiple Choice Questions

10x1=10 marks

Q2. (Compulsory) Any **four** short-answer questions

4x6=24 marks

Q3. Any **three** Long-answer questions

3x12=36 marks

Unit I: Urvashi Butalia – from *The Other Side of Silence, Women*

Unit II: Khushwant Singh – *Train to Pakistan*

Unit III: Bhishm Sahni – *The Train has Reached Amritsar*

Sadat Hasan Manto – *Toba Tek Singh*

Rajinder Singh Bedi – *Lajwanti*

Unit IV: Prafulla Roy – *Father*

Samaresh Babu – *Farewell*

Gulzar – *Raavi Paar*

Intizaar Hussain – excerpts from *Basti* (From **Crossing Over** eds. Frank Stuart & Sukrita P. Kr.)

Unit V: Amrita Pritam: Pinjar

Revised course content of (EC) 2 (C)

Elective Course (EC) 2 (C)

Writing in English from Bihar (70 marks)

5 credits

Unit I: Non-Fiction

Sake Dean Mahomet: *The Travels of Dean Mahomet 1794*

Unit II: Drama

Syed Mehdi Imam: *The Drama of Prince Arjun*

Unit III: Fiction

(a) Amitava Kumar: *Husband of a Fanatic*

(b) Tabish Khair: *How to fight Islamic Terror from a Missionary Position*

Unit IV: Poetry

(a) Avadh Behari Lall: 1. *An Address to Ind*

2. The White Man's True Burden

(b) Gurudas Mukherjee: 1. Holyhock

2. Each Day

(c) Amarendra Kumar: 1. Poetic Myth

2. Day and Night

Unit V: Criticism

(a) Kalimuddin Ahmad: Meaning of Criticism (1953)

(b) Damodar Thakur: Spectrum: Intention and Idiom in Modern Poetry

(c) Meenakshi Mukherjee: The Perishable Empire